

自律戒赌协议

GAMING SELF-EXCLUSION AGREEMENT

*请用英文回答

* Please answer in English

自律戒赌的场所名称和地址:

Name and address of Venue to be excluded from:

场所名称 (请用英文工整书写) Venue Name (Print answer in English)	场所地址 (请用英文工整书写) Venue Address (Print answer in English)

自律戒赌的其他场所名称和地址* (可选填):

Name and address of other Venues to be excluded from* (optional):

场所名称 (请用英文工整书写) Venue Name (Print answer in English)	场所地址 (请用英文工整书写) Venue Address (Print answer in English)

* 这些场所或许另有其执行自律戒赌计划的机构, 因而可能不承认此《自律协议》或包括多个赌博场所的其他自律协议。

* - these venues may not recognise this self-exclusion Agreement, or other multi-venue exclusions, because they have their own separate self-exclusion scheme service provider.

在签署此《协定》后, 本人

By signing this Agreement, I,

 (请用英文工整书写您的姓名 / Print your name in English)

- 同意从我签署此《协议》之日起至少 6 个月内不在上述自律戒赌场所玩博彩机; 并且
Agree that I will not play gaming machines at the above Venue(s) for a minimum period of 6 months from the day I sign this Agreement; and
- 希望从我签署此协议之日起至少 6 个月内不被允许进入该场所的以下区域 (选取一个适合的选项):
I wish to be excluded from the following part(s) of the above Venue(s) for a minimum period of 6 months from the day I sign this Agreement [mark one square as appropriate]:
 - 任何有博彩机的区域; 或者
 Any area where gaming machines are located; OR
 - 任何有博彩机或各种其他赌博设施的区域; 或者
 Any area where gaming machines, or any other gambling facilities, are located; OR
 - 整个场所。
 The whole Venue.

注: 您可以选择让自己不被允许进入整个场所。而该场所不能要求您不让自己进入整个场所。

Note: You may choose to be excluded from the entire venue. The Venue cannot make you exclude yourself from the entire venue.

- 我想要/不要 (划去其中一项) 收到提及博彩机的俱乐部宣传资料。

(注: 酒店不能发放有关博彩机的资料)

I do / do not (delete as appropriate) want to receive club promotional material that refers to gaming machines. [Note: Hotels cannot distribute material in relation to gaming machines]

- 我同意为我照相并保存该相片。

I agree to having my photo taken and stored.

5. 我同意收集、保存我的下列个人信息（包括电子方式或其他方式），供赌博场所识别我的身份之用：
I agree to having the following personal collected and stored (either electronically or otherwise) for the purpose of assisting the Venue(s) to identify me:
- 我的姓名、性别、住址（州名、区名、邮编）、联络电话、生日和相片。
my name, gender, place of residence (suburb, postcode, State), telephone contact, date of birth, and photo.
 - 这些信息将被保存至《自律协议》终止。这些信息是保密的，只能用于上述场所协助我遵守《自律协议》。在此《协议》终止时，这些信息将被销毁。
this information will be stored until my self-exclusion ends, will be kept securely and will only be used by the venue to assist me to comply with my self-exclusion. This information will be destroyed when this Agreement has ended.

6. 我同意该场所将上述个人信息传送给上述指定的各个场所。
I agree to the Venue forwarding the above personal information to the Venues nominated above.

7. 我同意/不同意（划去其中一项）该场所将上述个人信息传送给问题赌博辅导员；该辅导员将打电话给我，讨论如何处理赌博问题，协助我遵守《自律协议》（如果您没有留下电话号码，或者不希望有人跟您联络以提供后续支持，那么请删除此项）。
- I agree / disagree (delete as appropriate) to the Venue forwarding the above personal information to a problem gambling counsellor who will contact me by phone to discuss how I can manage my gambling problem and to assist me in complying with my self-exclusion (DELETE if you have no phone contact or DO NOT WANT TO BE CONTACTED FOR FOLLOW-UP SUPPORT).

注：研究表明，赌博辅导员的帮助有助于更好地控制赌博。

NOTE: RESEARCH HAS SHOWN THAT YOU WILL BE BETTER ABLE TO MANAGE YOUR GAMBLING WITH TREATMENT FROM A GAMBLING COUNSELLOR.

8. 我确认该场所的工作人员已经向我提供了有关赌博、辅导或治疗等服务的书面资料。
I acknowledge that I have been provided with written information about gambling, counselling or treatment services by the Venue's staff.

本《协议》并不是一份法律文件。您可以在签订本《协议》之前寻求法律建议，但并非一定要这么做。

THIS IS NOT A LEGAL DOCUMENT. You may seek legal advice before making this Agreement but you do not have to.

您自律戒赌的场所将使用一切合理的手段来实施您的戒赌协议；但是，遵守您的《自律戒赌协议》的责任，必须由您本人来承担。

The Venue(s) you have excluded yourself from will use all reasonable means to enforce your exclusion but the ONUS IS ON YOU TO COMPLY WITH YOUR SELF-EXCLUSION.

- 《博彩机法》对于这些场所执行自律戒赌计划的法定责任可能会有所限制。
The Gaming Machines Act may limit the Venue's(s') legal liability for the operation of a self-exclusion scheme.
- 在您要求不被允许进入的区域（这可能包括整个赌博场所），《博彩机法》允许这些场所根据具体情况使用合理的强制手段阻止您进入或在这些地方逗留。
The Gaming Machines Act allows the Venue(s) to use force that is reasonable in the circumstances to prevent you from entering or remaining in the area(s) you have asked to be excluded from (which may include the entire Venue(s)).

我已经阅读了此《协议》以及关于终止自律戒赌协议的资料。我同意遵守所有条款并同意根据上述条款使用我的个人资料。

I HAVE READ THIS AGREEMENT AND THE INFORMATION ON ENDING SELF-EXCLUSION. I AGREE TO COMPLY WITH ALL CONDITIONS AND CONSENT TO THE USE OF MY PERSONAL INFORMATION AS INDICATED ABOVE.

* 请用英文回答

* Please answer in English

日期:

Date: _____ / _____ / _____

签订协议人签名:

Participant's signature: _____

姓名（请工整书写）:

Print name: _____

地址:

Address: _____

该场所授权代表签名:

Signature of authorised representative of Venue: _____

姓名（请工整书写）：

Print name: _____

职务：

Position: _____

场所名称：

Name of Venue: _____

日期：

Date: ____ / ____ / ____



此处贴照片
Place photo here

终止自律戒赌协议

ENDING YOUR SELF-EXCLUSION

- 在至少 6 个月内，您不能终止自律戒赌协议。
You cannot end your self-exclusion for at least 6 months.
- 在您的自律戒赌协议终止后，所有用于识别您个人身份的资料将被删除/销毁。
After your self-exclusion has ended, all personal information that can be used to identify you will be deleted/destroyed.

我希望此《自律戒赌协议》按照下列条款终止：

I want this self-exclusion Agreement to end:

在至少 6 个月的期限过后自动终止；或者
 Automatically at the end of the minimum 6-month period; OR

在____个月（填写的月数不超过 36 个月——即 3 年）过后自动终止；或者
 Automatically after _____ months [enter number of months – no more than 36 months (i.e. 3 years)]; OR

从我签署此《协议》之日起，在至少 6 个月内、但最长不超过 3 年的自律戒赌期限结束时，如果我填写《自律戒赌协议终止表》（附件 A），该《协议》即告终止。
 When I complete an “End of Self-Exclusion Form” (Attachment A) at the end of the minimum 6-month exclusion period, but no longer than 3 years from the day I sign this Agreement.

该场所使用的辅导服务的联络方式

（由场所填写）

CONTACT DETAILS OF COUNSELLING SERVICE USED BY VENUE
(to be added by venue)

*请用英文回答

* Please answer in English

服务名称

Service Name: _____

地址：

Address: _____

电话：

Phone: _____

自律戒赌协议终止表 END OF SELF-EXCLUSION FORM

***请用英文回答**
*** Please answer in English**

本人，
I, _____ signed a Self-Exclusion Agreement at
(请工整书写/Print name)
在 于 _____ 签署了一份《自律戒赌协议》。
_____ on ____/____/____ .
(场所名称/Name of venue) (日期/Date)

我希望从 _____ 起终止我的自律戒赌协议。
I want to end my self-exclusion from ____/____/____ .
(日期/Date)

签订协议人签名:
Participant to sign: _____

地址: :
Address: _____

日期:
Date: _____

场所授权代表签名:
Signature of authorised representative of Venue: _____

姓名 (请工整书写): _____ **职务:** _____
Print name: _____ Position: _____

场所名称:
Name of Venue: _____

注:
NOTE:

- 在终止《自律戒赌协议》之前，建议自律戒赌者向赌博辅导员咨询是否适宜终止该协议。
Participants are advised to consult a gambling counsellor before ending their Self-Exclusion Agreement, to get advice on whether or not it is appropriate to end the Agreement.
- 这份《自律戒赌协议终止表》在相应的《自律戒赌协议》开始后 6 个月内不能生效。
This "End of Self-Exclusion Form" cannot take effect within 6 months of the commencement of the Self-Exclusion Agreement to which it relates.
- 该场所负责将此《自律戒赌协议终止表》里面的详细资料传送给该自律戒赌者所签署的《自律戒赌协议》中包括的其他场所。
This Venue undertakes to send the details of this "End of Self-Exclusion Form" to the other Venue(s) covered by the Self-Exclusion Agreement signed by the participant.